

## DE SERIELLE SCHNITTSTELLE (RS232)

Ergänzend zum in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Funktionsumfang ist diese Waage mit einer seriellen Schnittstelle (RS 232) ausgerüstet.

Diese Schnittstelle ermöglicht den Datentransfer zwischen der Waage und einem Dialysesystem oder einem PC.

Das im Lieferumfang der Waage enthaltene Schnittstellenkabel dient zur Anbindung an ein Dialysesystem. Die Schnittstelle des Dialysesystems muss der Spezifikation von seca entsprechen.

Zur Anbindung der Waage an einen PC wird folgendes Zubehör benötigt:

Schnittstellenkabel seca 451,  
Artikelnummer: 08-06-16-085

### HINWEIS:

Modellvarianten mit RS232-Schnittstelle können nicht in seca 360° Funknetzwerke integriert werden. Dies gilt auch für Modelle, deren Standardvarianten zum seca 360° System gehören, z.B. seca 704.

Das oben genannte Zubehör erhalten Sie beim seca-Kundendienst. Dort erhalten Sie auch detaillierte Informationen zum Betrieb der Waage in Verbindung mit

## EN SERIAL INTERFACE (RS232)

In addition to the scope of functions described in the instructions for use, this scale is equipped with a serial interface (RS 232).

This interface allows data transfer between the scale and a dialysis system or a PC.

The interface cable included in the scope of supply for the scale is for connection to a dialysis system. The dialysis system interface must comply with the seca specification.

einem Dialysesystem oder einem PC.

Besuchen Sie uns unter [www.seca.com](http://www.seca.com) oder senden Sie eine Email an [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### VORSICHT!

#### Patientengefährdung, Geräteschaden

Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC oder ISO Normen entsprechen (z. B. IEC 60950 für datenverarbeitende Geräte). Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe IEC 60601-1-1 oder Abschnitt 16 der 3. Ausgabe der IEC 60601-1, jeweilig). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt, ist Systemkonfigurator und ist damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt.

Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben. Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Fachhändler oder den Technischen Service.

The following accessory is required to connect the scale to a PC:

interface cable seca 451,  
article number: 08-06-16-085

### NOTE:

Model variants with an RS232 interface cannot be integrated in seca 360° wireless networks. This also applies to models whose standard variants belong to the seca 360° system, e.g. seca 704.

The above-mentioned accessory can be

obtained from seca customer service. The same department can also provide you with detailed information about operating the scale in conjunction with a dialysis system or a PC.

Visit us at [www.seca.com](http://www.seca.com) or e-mail [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### CAUTION!

#### Patient hazard, damage to device

Additional devices which are connected to medical electrical devices must provide evidence of compliance with the relevant IEC or ISO standards (e.g. IEC 60950 for data-processing devices). Furthermore, all configurations must comply with the require-

## FR INTERFACE SÉRIELLE (RS232)

En plus des fournitures indiquées dans le mode d'emploi, cette balance est équipée d'une interface série (RS 232).

Cette interface permet de transférer des données entre la balance et un système de dialyse ou un PC.

Le câble pour l'interface fourni avec la balance sert à la relier à un système de dialyse. L'interface du système de dialyse doit répondre aux spécifications de seca.

Pour relier la balance à un PC, les accessoires suivants sont nécessaires :

Câble d'interface seca 451,  
Numéro d'article : 08-06-16-085

ments of standards for medical systems (see IEC 60601-1-1 or Section 16 of the 3rd edition of IEC 60601-1 respectively).

Anyone connecting additional devices to medical electrical devices is considered a system configurator and is therefore responsible for ensuring that the system complies with the requirements of standards for systems.

Your attention is drawn to the fact that local laws take precedence over the above-mentioned requirements of standards. In the event of any queries, please contact your local specialist dealer or Technical Service.

### REMARQUE :

les variantes de modèle avec interface RS232 ne peuvent pas être intégrées dans les réseaux sans fil 360° seca. Ceci s'applique également pour les modèles dont les variantes standard font partie du système 360° seca, par ex. seca 704.

Vous pouvez vous procurer les accessoires mentionnés ci-dessus auprès du service après-vente de seca. Celui-ci peut également vous donner des informations détaillées sur le fonctionnement de la balance lorsqu'elle est reliée à un système de dialyse ou un PC.

Rendez-vous sur [www.seca.com](http://www.seca.com) ou envoyez-nous un e-mail à [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg · Germany

Telephone · +49 (0)40 20 00 00 0

Fax · +49 (0)40 20 00 00 50

E-mail · [info@seca.com](mailto:info@seca.com)

All contact details available at [www.seca.com](http://www.seca.com)

**seca**<sup>®</sup>  
Precision for health

## PRUDENCE !

### Mise en danger du patient, dommages matériels

Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent satisfaire, de manière vérifiable, à leurs normes IEC ou ISO correspondantes (par ex. IEC 60950 pour les appareils de traitement de l'information). De plus, toutes les configurations doivent satisfaire aux exigences normatives relatives aux systèmes médicaux (voir IEC 60601-1-1 ou partie 16 de la

3ème édition de la norme IEC 60601-1, respectivement).

Toute personne raccordant des appareils supplémentaires aux appareils électromédicaux procède à la configuration du système et est par conséquent responsable de la mise en conformité du système aux exigences normatives relatives aux systèmes. Il est à noter que la législation locale a priorité sur les exigences normatives susmentionnées. Pour toute demande, veuillez contacter votre revendeur local ou le Service technique.

## ES INTERFAZ EN SERIE (RS232)

Adicionalmente, a todas las funciones descritas en las instrucciones de uso, esta báscula está equipada con una interfaz en serie (RS 232).

Esta interfaz hace posible transferir datos entre la báscula y un sistema de diálisis o un PC.

El cable de interfaz incluido en el volumen de suministro sirve para conectar el dispositivo a un sistema de diálisis. La interfaz del sistema de diálisis debe corresponder con las especificaciones de seca.

Para conectar la báscula a un PC se necesita el accesorio siguiente:

Cable de interfaz seca 451,  
Número de artículo: 08-06-16-085

### NOTA:

Los modelos con interfaz RS232 no pueden integrarse en redes inalámbricas seca 360°. Lo mismo rige para modelos cuyas variantes estándar pertenecen al sistema seca 360°, p.ej. seca 704.

Puede adquirir dicho accesorio en el servicio de atención al cliente de seca. Allí recibirá también información detallada sobre el funcionamiento de la báscula conectada a un sistema de diálisis o a un PC.

Visítenos en [www.seca.com](http://www.seca.com) o envíe un correo electrónico a [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### ¡PRECAUCIÓN!

#### Peligro para el paciente, daños en el aparato

Los aparatos adicionales que se conectan a dispositivos médicos eléctricos deben corresponder de forma demostrable a las normas IEC o ISO correspondientes (p. ej., IEC 60950 para dispositivos de procesamiento de datos). Asimismo, todas las configuraciones deben cumplir los requisitos normativos para sistemas médicos (véase IEC 60601-1-1 o apartado 16 de la 3.ª edición de IEC 60601-1, respectivamente).

Quien conecta aparatos adicionales a dispositivos médicos eléctricos actúa como configurador de sistemas, por lo cual es responsable de que el sistema cumpla los requisitos normativos para sistemas.

Se hace constar que las leyes locales tienen preferencia frente a los citados requisitos normativos. En caso de consultas, póngase en contacto a su distribuidor local o al Servicio técnico.

## RU СЕРИЙНЫЙ ИНТЕРФЕЙС (RS232)

Наряду с функциями, описанными в руководстве по эксплуатации, данные весы оснащены серийным интерфейсом (RS 232).

Данный интерфейс обеспечивает возможность обмена данными между весами и диализной системой или компьютером.

Имеющийся в комплекте поставки весов интерфейсный кабель служит для подключения к диализной системе. Интерфейс диализной системы должен соответствовать спецификации seca.

Для подключения весов к компьютеру требуются следующие принадлежности:

Кабель интерфейса seca 451,  
Номер артикула: 08-06-16-085

### УКАЗАНИЕ:

варианты моделей с интерфейсом RS232 невозможно подключить к беспроводным компьютерным сетям seca 360°. Это касается также моделей, стандартные варианты которых относятся к системе seca 360°, например, seca 704.

Указанные выше принадлежности можно приобрести через сервисную службу фирмы seca. Там имеется также подробная информация об эксплуатации весов в сочетании с диализной системой или компьютером.

Посетите наш интернет-сайт [www.seca.com](http://www.seca.com) или вышлите нам запрос по адресу [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### ОСТОРОЖНО!

#### Опасность для пациентов, повреждение устройства

Дополнительные устройства, подключаемые к медицинским электрическим приборам, должны иметь свидетельства о соответствии нормам IEC или ISO (например, IEC 60950 для устройств обработки данных). Кроме того, все конфигурации должны соответствовать нормативным требованиям к медицинским системам (см. IEC 60601-1-1 или раздел 16 3-ого издания IEC 60601-1 соответственно).

Если Вы подключаете дополнительные устройства к медицинским электрическим приборам, Вы являетесь конфигуратором системы и несете ответственность за соответствие системы нормативным требованиям. Мы указываем на то, что местное законодательство имеет преимущество по отношению к выше указанным нормативным требованиям. Если у Вас возникают вопросы, пожалуйста, обращайтесь к местному специализированному торговому представителю или в техническую службу.

seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg · Germany

Telephone · +49 (0)40 20 00 00 0

Fax · +49 (0)40 20 00 00 50

E-mail · [info@seca.com](mailto:info@seca.com)

All contact details available at [www.seca.com](http://www.seca.com)

**seca**<sup>®</sup>  
Precision for health